

资治通鉴

册一

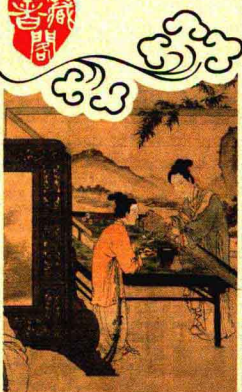
宋·司马光著
潜堂译



印刷工业出版社

◆
册一
◆

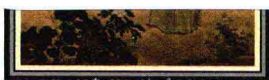
资治通鉴



宋·司马光○著 潜堂○译 ◆



印刷工业出版社



图书在版编目 (CIP) 数据

资治通鉴 / (宋) 司马光著 ; 潜堂译 . — 北京 : 印刷工业出版社 , 2013.1

(藏书阁)

ISBN 978-7-5142-0767-5

I. ①资… II. ①司… ②潜… III. ①中国历史—古代史—编年体②《资治通鉴》—译文 IV. ① K204.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2012) 第 289301 号

资治通鉴



出版发行：印刷工业出版社

(北京市翠微路2号 邮编：100036)

网 址：www.keyin.cn www.pprint.cn

作 址： (www.rzbook.com)

刷：北京威远印刷厂

本：七八七毫米×一〇九二毫米 十六开

张：三十二

数：四百五十千字

次：二〇一三年一月第一版 二〇一三年一月第一次印刷

价：一百九十八圆 (全四册)

目录

册一

周纪

三家分晋	〇〇一
豫让行刺	〇〇四
吴起兴魏强楚	〇〇五
商鞅变法	〇〇七
孙臆智斗庞涓	〇〇九
苏秦游说六国	〇一一
燕王让位	〇一四
孟子谏齐宣王	〇一六
张仪巧言破合纵	〇一七
燕昭王求贤	〇二一
赵武灵王胡服骑射	〇二二
鸡鸣狗盗	〇二四

乐毅伐齐

完璧归赵

田单复国

齐襄王纳谏杀幸臣

廉颇负荆请罪

触龙说赵太后

长平之战

毛遂自荐

鲁仲连义不帝秦

信陵君窃符救赵

奇货可居

秦纪

李牧大破匈奴

春申君之死

〇二五

〇二八

〇三〇

〇三四

〇三五

〇三七

〇三八

〇四一

〇四三

〇四五

〇四七

〇四九

〇五一



李斯谏始皇

〇五三

韩非客死于秦

〇五五

图穷匕见

〇五七

秦始皇之死

〇六〇

陈胜吴广起义

〇六三

项羽学万人敌

〇六五

赵高专权

〇六六

李斯叹黄犬

〇六八

巨鹿决战

〇七一

指鹿为马

〇七三

汉纪

〇七六

鸿门宴

〇七六

萧何月下追韩信

〇七九

背水一战

〇八一

楚河汉界

〇八三

垓下之战

〇八五

五百壮士

〇八八

冒顿兴匈奴

〇九〇

叔孙通制礼

〇九一

白登之围

〇九三

贯高舍身救赵王

〇九五

萧规曹随

〇九七

朱虚侯行酒

〇九九

周勃让贤退归相印

一〇〇

张释之执法不阿

一〇二

淮南王谋反

一〇四

中行说投效匈奴

一〇五

缇萦救父

一〇七

冯唐易老

一〇八

周亚夫治军

一一〇

七王之乱

一一一

册二

袁盎害晁错	一一五	霍光废帝	一五六
周亚夫平叛	一一七	出身平民的汉宣帝	一六〇
飞将军李广	一一九	赵充国平定西羌	一六三
社稷之臣汲黯	一二二	虽远必诛	一六五
马邑之战	一二四	汉匈和亲	一六八
大将军卫青	一二七	陈汤料军如神	一七二
骠骑将军霍去病	一二九	赵飞燕姐妹得宠	一七四
张骞出使西域	一三一	汉哀帝尊宠董贤	一七六
汗血宝马	一三三	王莽篡位	一七七
苏武牧羊	一三六	绿林起义	一七九
李陵降匈奴	一三九	赤眉军大战成昌	一八〇
巫蛊之祸	一四三	刘秀称帝	一八三
卫太子兵变	一四六	马援修书诫侄儿	一八六
一代梟雄汉武帝	一五〇	不入虎穴，焉得虎子	一八七
苏武完节归汉	一五二	耿恭坚守疏勒城	一八九
傅介子刺杀楼兰王	一五四	班超请兵平西域	一九三
		和帝收夺窦氏权	一九五

邓太后摄政

一九六

虞诩妙计败羌人

一九八

梁冀夫妇逞凶

二〇〇

黄巾起义

二〇二

曹操迎汉献帝

二〇四

官渡之战

二〇七

刘备三顾茅庐

二〇九

赤壁之战

二一〇

关羽败走麦城

二一二

魏纪

二一五

曹操之死

二一五

夷陵之战

二一七

刘备托孤

二一九

诸葛亮上出师表

二二〇

马谡违命失街亭

二二二

司马懿装病欺曹爽

二二四

司马昭之心

二二五

竹林七贤

二二七

刘禅乐不思蜀

二二九

晋纪

二三三

羊祜立德笼人心

二三一

除三害

二三二

石崇斗富

二三三

司马伦篡位

二三四

司马睿礼贤下士

二三五

祖逖北伐

二三七

石勒务政重贤才

二三九



册三

山头廷尉

二四一

遗臭万年

二四三

投鞭断流

二四四

淝水之战

二四五

拓跋珪迁都制礼乐

二五〇

刘裕讨伐桓玄

二五三

大夏天王赫连勃勃

二五六

宋纪

二五九

刘裕篡位称帝

二五九

檀道济唱筹量沙

二六〇

自毁长城

二六二

拓跋焘攻打悬瓠

二六三

刘子业杀旧臣

二六四

刘彧即位

二六六

孝文帝年幼即位

二六八

齐纪

二七〇

萧道成即位建南齐

二七〇

孝文帝肃贪

二七一

孝文帝迁都

二七三

孝文帝改制

二七六

孝文帝亲征夺南阳

二七九

孝文帝临终重托元勰

二八〇

萧宝融称帝

二八二

王珍国杀昏君

二八三

梁纪

二八五

大司马萧衍建梁朝

二八五

元子攸称帝

二八七

元颢叛乱

二八八

尔朱荣遥控朝政

二九〇

尔朱荣之死

二九二

高欢死里逃生

二九五

侯景攻台城

二九七

梁武帝被困台城

二九九

高洋建北齐

三〇一

陈纪

三〇五

宇文觉建北周

三〇五

高演夺权称帝

三〇六

斛律光惨遭杀害

三〇九

杨坚主持北周朝政

三一〇

陈叔陵宫廷作乱

三一二

荒淫的陈后主

三一四

陈后主亡国

三一七

隋纪

三一九

文帝赏臣殿上争功

三一九

杨素平叛江南

三二二

守法不阿的赵绰

三二四

隋文帝疑太子

三二七

杨广弑父

三二八

隋炀帝开凿大运河

三三〇

隋炀帝三征高丽

三三二

杨玄感围攻洛阳城

三三六

李渊攻克长安

三三八

唐纪

三四一

隋炀帝之死

三四一

李世民居降薛仁果

三四六

李世民攻打洛阳

三四八

武牢关之战

三五〇

玄武门之变

三五二

便桥之盟

三五四

太宗论忠臣与良臣

三五七

李靖勇破突厥军

三六〇

长孙皇后

三六二

马周劝太宗减赋

三六四

文成公主远嫁吐蕃

三六六

册四

太宗废太子

三六七

册立晋王李治为太子

三七〇

唐太宗亲征高丽

三七二

武则天封后

三七五

长孙无忌遇害

三七七

刘仁轨守孤城

三八〇

武后垂帘听政

三八二

唐平高丽

三八三

徐敬业谋反

三八五

狄仁杰冤案昭雪

三八八

李唐复振

三八九

李隆基诛韦后

三九二

张九龄罢相

三九四

口蜜腹剑

三九七

杨贵妃得宠

三九八

高仙芝万里远征

四〇〇

安禄山蓄谋作乱

四〇二

唐玄宗逃亡

四〇四

张巡坚守雍丘

四〇八

李猪儿刺杀安禄山

四〇九

睢阳之战

四一〇

李泌危言谏肃宗

四一四

张巡之死

四一五

史思明床下得密谋

四一八

郭子仪率兵雪国耻

四一九

颜真卿宁死不屈

四二二

王叔文被贬

四二四

韩愈议仇杀罪

四二六

李愬雪夜入蔡州

四二七

李德裕泪谏慎诛臣

四二九

贤臣助武宗

四三一

黄巢长安建国

四三三

刘仁恭轻敌兵败

四三五

刘夫人临危决策

四三七

朱全忠用兵受挫

四三八

后梁纪

四四〇

李克用结盟阿保机

四四〇

李克宁惑言变节

四四一

李存勖败梁军

四四三

柏乡之战

四四四

朱全忠叹无葬身之地

四四八

韩延徽效命阿保机

四五〇

张承业冒死惜库钱

四五二

朱瑾除害

四五五

王衍荒淫废国政

四五六

后唐纪

四五九

王彦章不事二主

四五九

郭崇韬独揽伐蜀大权

四六二

李嗣源谋位

四六三

明宗善听讽谏

四六四

李从荣夺权身亡

四六五

后晋纪

四六九

石敬瑭甘当儿皇帝

四六九

契丹崛起

四七二

张彦泽投降灭后晋

四七四

后汉纪

四七六

刘知远称帝

四七六

李守贞自取灭亡

四七八

一人立功，爵及天下

四八〇

郭威废主自立

四八二

后周纪

四八四

周太祖治国

四八四

世宗大败北汉军

四八五

柴荣率军攻打寿州

四八七

王朴论礼乐

四八九

周纪

周威烈王二十三年

三家分晋

智伯之亡也，才胜德也。夫才与德异，而世俗莫之能辨，通谓之贤，此其所以失人也。夫聪察强毅之谓才，正直中和之谓德。才者，德之资也；德者，才之帅也。云梦之竹，天下之劲也，然而不矫揉，不羽括，则不能以入坚；棠溪之金，天下之利也，然而不熔范，不砥砺，则不能以击强。是故才德全尽谓之圣人，才德兼亡谓之愚人，德胜才谓之君子，才胜德谓之小人。凡取人之术，苟不得圣人、君子而与之，与其得小人，不若得愚人。

周威烈王姬午正式分封晋国大夫魏斯、赵籍、韩虔为诸侯国国君。

当时，晋大夫智宣子想要确立儿子智瑶为智氏宗族的继承人。族人智果反对，说：『智瑶不如智宵，才过而德不如。果真让智瑶做继承人，智氏宗族必定会灭亡。』然而，智宣子对他的话不屑一顾。智果预料智瑶当政后必定胡作非为，最终会导致智氏灭族，就请求太史将自己的姓氏改为辅氏，与智氏分道扬镳。

后来，智宣子去世，智襄子智瑶掌握了政权。一日，他与韩康子、魏桓子在蓝台饮宴，席间智瑶戏弄了韩康子，又侮辱了韩康子的家相段规。智瑶的家臣智国听说了此事，就劝诫智瑶说：『主公您如果不提防灾祸，灾祸就一定会来的！』智瑶说：『生死祸福都取决于我。我不制造灾祸，谁还敢兴风作浪！』智国对答说：『不是这样。《夏书》里说：「一个人如果三番五次地犯错误，那么就会在暗地里结下很多怨恨。所以，一定要防患于未然。」』

贤德的人能谨慎于细务，所以没有大的祸患。现在主公在一次宴会上就羞辱了人家的君和相，而又不做防备，还说别人不敢兴难，这怎么可以呢！蚊子、蚂蚁、蜜蜂、蝎子这些小虫都能毒害人，更何况是一国的君相呢！」智瑶不听。

智瑶向韩康子索要土地，韩康子不想给。段规说：「智瑶贪财好利又刚愎自用，如果不给，他会讨伐我们，不如给他。他得到土地后会更加骄侈，必然又向别人索取，如果不给，势必向人家动武，这样我们就可以避免祸患而静观事情的变化了。」韩康子说：「好吧。」便把土地给了智瑶。智瑶很高兴，又向魏桓子索取，魏桓子不想给，家臣任章问为什么，魏桓子说：「平白无故索要土地，所以不给。」任章说：「他平白无故索要土地，各位大夫必然畏惧；我们如果给他土地，他必然骄傲。他因骄傲而轻敌，我们却因惧怕而互相团结；以互相团结的队伍对待轻敌的人，智氏的性命一定不会长久了。」《周书》上说：「要想打败他，一定要暂且辅助他。要想取得，一定要暂且给与。」您不如给智瑶土地，以使他傲慢，然后我们就可以选取友好的同盟而谋取智氏。为什么要让我们魏氏做智氏的箭靶子呢？」魏桓子说：「好吧。」于是也交出了有万户人口的土地。

智瑶又向赵襄子索要蔡地、皋狼两处土地，赵襄子不给。智瑶大怒，率领韩、魏两家甲兵前去攻打赵氏。赵襄子准备出逃，问手下的人：「我到哪里去呢？」随从说：「长子城最近，而且城墙坚固又完整。」赵襄子说：「百姓历经千辛万苦才修完城墙，现在又要他们冒着生命危险为我守城，他们能和我同心吗？」随从又说：「邯郸城里仓库充实。」赵襄子说：「我们搜刮民脂民膏才使仓库充实，现在又要他们为战争送命，他们会和我同心吗？还是投奔晋阳吧，那是先主的属地，并且尹铎待百姓很宽厚仁慈，那里的人民一定能同我们同舟共济。」于是赵襄子前往晋阳。

智瑶率领智、韩、魏三家联军将晋阳城团团围住，并决开汾水灌城。城墙被水淹没得只剩六尺，炉灶被浸泡，虫蛙丛生，情况十分危急，而民众却毫无背叛之意。智瑶乘战车巡视水势，魏桓子为其驾车，韩康子居右执矛护卫。智瑶得意地说：『我现在才知道水可以灭亡一个国家！』魏桓子听了智瑶的话，暗暗用胳膊肘碰了一下韩康子，韩康子也轻轻踢了一下魏桓子的脚，两人会意：如此说来，智瑶也可以用汾水灌魏都安邑，决绛水淹韩都平阳了。

智瑶的谋士疵提醒智瑶：韩、魏两家要反叛。但智瑶狂妄自大，根本听不进去。疵为了避祸，请求出使齐国。

赵襄子派自己的宰臣张孟谈从晋阳城出来见韩康子、魏桓子，说：『唇亡齿寒。现在智瑶率领韩、魏攻击赵氏，赵氏灭亡了，那么韩、魏也要相继灭亡。』韩康子、魏桓子本来就对智瑶不满，经张孟谈一游说，便下定决心，暗中与张孟谈约定了行动的

日期。赵襄子在夜里派人杀死了守堤的官吏，决堤放水淹灌智瑶的军队。

智瑶的军队因救水而大乱，韩、魏军队乘机从侧翼夹击智瑶军队，赵襄子则率领士卒进击智瑶军队的前锋，把智瑶的部众打得大败，最后杀了智瑶，并把智氏之族全部诛灭。只有辅果因另立了姓氏才幸免于难。

春秋战国·侯马盟书

又称『载书』，是用毛笔书写在玉片上的文字条约，为春秋晚期晋国赵鞅与卿大夫订立，要求参加盟誓的人都效忠盟主，一致讨伐被驱逐在外的敌对势力。



周威烈王二十三年

豫让行刺

观豫让之事，则知策名委质者必有质而无贰。其为后世之鉴，岂不昭昭也哉！

韩、赵、魏三家瓜分了智伯的土地。赵襄子还将智伯的头盖骨用漆漆了，当作饮酒的酒碗。为此，智伯的家臣豫让萌生了为智伯报仇的念头。他化装成服刑的犯人，身上藏了匕首，混入赵襄子的宫中打扫厕所。

赵襄子去厕所的时候，心中忽然感到一阵不安，于是便令从人去搜索厕所中的可疑人物。豫让很快就被抓了出来。问明情况后，赵襄子的从人想把他杀了，赵襄子制止道：『智伯死后，他的后代也一并被杀，而这个人想为故主报仇，真是义士啊！不要杀他，我以后尽量避开他就是了。』说罢便把豫让释放了。

豫让并不死心，此后他又用油漆涂遍全身，因此长了一身癞疮，还吞下火炭烧哑了

自己的嗓子，声音和容貌由此大变。为了检验一下易容的效果，豫让故意在闹市行

乞，他的妻子见了竟然都认不出来。他又去见他的一个朋友，朋友认出了

他。问明缘由后，他的朋友非常为他惋惜，眼中落泪道：『以先生之才，如

果去当赵襄子的家臣，一定会得到他的信任和重用，到了他的身边，你再刺

杀他，难道不更容易些吗？你何苦如此作践自己，这样去报仇，太难了！』

豫让说：『屈膝为臣去辅佐他，然而又想杀他，这是心怀二心的表现。以我

的所作所为，要想达到目的，的确极难。然而我之所以还要这么做，是为了让后世那些身

战国·错金银天鸡尊



为人臣却心怀二心的人感到惭愧。』

一日，赵襄子出门办事，豫让知道后，事先埋伏于桥下，准备伺机行刺。赵襄子一行刚走到桥边，拉车的马忽然惊恐不安起来。赵襄子于是令人搜索桥下，抓住了豫让，随后杀死了他。

周威烈王十五年

吴起兴魏强楚

公叔之仆曰：『起易去也。起为人刚劲自喜，子先言于君曰：「吴起，贤人也，而君之国小，臣恐起之无留心也，君盍试延以女？起无留心，则必辞矣。」子因与起归而使公主辱子，起见公主之贱子也，必辞，则子之计中矣。』

吴起是卫国人，在鲁国做官。齐国来攻打鲁国，鲁国国君想任用吴起为将，但吴起的妻子是齐国人，鲁国人怀疑吴起不能担此重任。于是，吴起便杀死了自己的妻子，得到了大将的职位，并率鲁国军队大破齐军。有人在鲁国国君面前说吴起是一个残忍缺德的人，吴起听说后恐怕鲁国国君治他的罪，又听说魏文侯贤明，就前去投奔。魏文侯征求李克的意见，李克说：『吴起为人虽然贪婪而好色，但用兵打仗，却是连齐国的名将司马穰苴也不能比的。』于是魏文侯任命吴起为大将，派他攻打秦国，夺下了五座城池。

吴起做大将，与最下等的士兵吃的穿的都一样，睡觉不铺席子，行军也不骑马，亲自搬运粮食，与士兵们同

甘共苦。有个士兵患了毒疮，吴起亲自为他吸吮毒汁。士兵的母亲听说后痛哭。有人奇怪地问：『您的儿子不过是个士兵，吴起将军却亲自为他吸吮毒疮，您为什么哭？』老母亲答道：『不是这样啊！当年吴将军为我孩子的父亲吸过毒疮，因此他父亲作战从不后退，结果战死在敌阵中了。吴将军现在又为我儿子吸毒疮，我知道他不久也将死去，所以哭他。』

魏武侯继位后，最初任命田文为相，田文与吴起同舟共济，将魏国治理得井井有条。有一次，魏武侯乘船顺山西、陕西之间的黄河南下，船至中流，武侯回头对吴起说：『太美了，此处山河险峻，风光壮丽，真是魏国的宝地。』吴起却说：『国家兴衰，关键在于君主的德行和治国方略，而不在于山河之险峻。』武侯说：『讲得好。』

过了好长时间，魏武侯改任公叔为相。公叔娶了公主为妻，但为人嫉贤妒能，想除去吴起，他的仆人献计说：『吴起容易除掉，他为人刚愎自负。您可以先对国君说：「吴起是个杰出人才，但您的国家小，我担心他没有长久留下的心思。国君您何不试着把女儿嫁给他，如果吴起没有久留之心，一定会谢绝的。」主公您再与吴起一起回去，让公主羞辱您，吴起看到公主如此轻视您，一定会谢绝这门婚事，这样他就中您的计了。』

公叔照着仆人的计策去做，吴起果然谢绝了与公主的婚事。魏武侯因此疑忌吴起，不再信任，吴起害怕遭到杀身之祸，便投奔了楚国。

楚悼王平素听说吴起是个人才，吴起来了后便任命他为国相。吴起严明法纪号令，裁减了一些不重要的官员，废除了王族中远亲疏戚，节约开支用来安抚和奖励征战之士，大力增强军队战斗力，破除合纵连横的游说言论。于是楚国向南平定了百越，向北抵挡住韩、魏、赵三国的扩张，向西征讨秦国，各诸侯国都害怕楚国的强大，可是楚国的王亲贵戚、权臣显要中却有很多人怨恨吴起。